

Vraagjes bij zelfstandig lezen

5.10 Marcus mag dan toch trouwen... (HB p.80) (deel 2)

Vertaal de tekst in je hoofd, je moet de vertaling niet opschrijven. Terwijl je vertaalt, moet je de onderstaande vraagjes oplossen. Die vraagjes zullen je helpen om niet fout te vertalen. We corrigeren na het lezen de vraagjes klassikaal. Als je vragen hebt, mag je die stellen aan de leerkracht, maar probeer zoveel mogelijk zelfstandig problemen op te lossen. Uiteindelijk moet je het ook op je eentje kunnen. Succes!

A. Vat kort samen.

Wat hebben we al gelezen in het Latijn? Welke personages ken je al? Leg kort hun rol in het verhaal uit. Beschrijf hen met een paar kernwoorden.

Afkorting	Naam (voluit)	Beschrijving
C.		
M.		
Li.		
Lu.		

Wat verwacht je dat er zal gebeuren in dit stukje tekst als je kijkt naar de tekeningen, de titel, het vorige stukje tekst...?

.....

Plaats de volgende vier cijfers in volgorde van moeilijk naar gemakkelijk (voor jou persoonlijk): 1. de grote lijnen van de vertaling onthouden en het verhaal begrijpen (de inhoud dus), 2. de grammaticale vraagjes juist beantwoorden of 3. het vertalen van alle zinnen in je hoofd of 4. snel werken? Bijvoorbeeld: 3-2-4-1 (drie is dan het moeilijkst voor jou) Waarom zou dat zo zijn?

.....

.....

.....

B. Bepaal en verklaar de naamval van.

r31: bonum	.....
r32: nuptias	.....
r33: noctem	.....
r34: te	.....
r38: suum	.....
r45: divites	.....
r52: optimam	.....
r52: meam	.....
r53: sororem	.....
r57: uxorem	.....

C. Los de volgende vraagjes op.

Wie is het verzwegen onderwerp in r 31?

Vertaal r32-34: *Praeterea nuptias jam hodie ante noctem facere te jubeo.*

.....

Vertaal r36-40:

*Sed puella illa ante nuptias
aurum suum mihi exhibere
et partem ejus mihi dare debet.*

(Tip: Denk goed na wat bij wat hoort! Zoek dominanten en vertaal eerst stukje voor stukje.)

.....

.....

.....

Wat is de functie van mihi (r38+r40)?

Mag Marcus trouwen met Lucia?

Waarom wel of niet?

D. Reflectie/Terugdenken

Is het vertalen goed gelukt?

Hoeveel zou je jezelf geven op 10?/10

Waarom?

Zou het even goed lukken om te vertalen als het een ongeziene tekst was waarvan je de context en de personages nog niet kende? Waarom wel of niet?

.....
.....

Klopten de dingen die je verwachtte bij vraag A? Schrijf op wat klopte en wat niet.

.....
.....

Hoe zou je de moeilijkheden bij het vertalen (die jij persoonlijk ondervindt) kunnen oplossen?

.....
.....